

ملا فضل الدين

№46. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۰۶ قسطنی ۱۲ قیک



غراق تالیستوی
Графъ толстов

Дитог С Быхова

مشهدی پیرویدی! بو اوروسک سقالی قیرمزی اولهیدی، عقلی باشلی آدامدی، ها!
Если-бы у него борода была-бы красная
онъ былъ-бы умнее.



خراسان سئری

Паломничество в Мешхедъ

۶۰ یاشینده

۴۵ یاشینده

۴۲ یاشینده

آبونا قیمتتی.

فانقازده و روسیهده:	۱۲	آبونی	-	۵	منات
" " " " " "	۶	آبونی	-	۳	منات
" " " " " "	۳	آبونی	-	۱	منات ۶۰ قېك
اجنبی ملىكتارده:	۱۲	آبونی	-	۶	منات
" " " " " "	۶	آبونی	-	۴	منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرارده ۱۲ قېك.

اداره و قاتدور

تفليس، داويدوف كوچسى نمره ۲۴.

Тифлисы, Давидовская ул. д № 24.

Редакція журналу „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

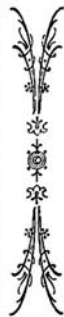
تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисы, „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتتی

قېك صحیفهده یطانت ایله برسطری ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك.

آدریس ده گئتمك حتی ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.



۱۴ ذی القعدة ۱۳۲۷ بازار. هفته ده بر دفته چیخان تورك مجموعه سی در. ۱۵ نوایر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینك اۆلمجی، ایكجی و اوچومجی ایلی نك جلدنمش ككتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانك شكلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمتلری اداره ده: اۆلمجی ایلی ۵ منات، ایكجی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، بوچتا خرجی ایله: اۆلمجی ایلی ۶ منات، ایكجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



1807.

بروودنیك

شرکتی

ریقا شهرلده



1908

ВЪ

Р И -

Г Ъ



کارخانه لری:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتمیین پالتارلار.

«اسیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.

«لینه لووم»، بر رنگ لی، گولی و

یروبقا ایله آرالانش

ریزیندن، ییقانن و غیر «قول» لار

ریزینا بولودلاری،

ریزینا داراخ لاری

هوا ایله دولی و غیر جور آقتماییل شینلری

«لبنقروست» لار.

ساخته ددری لر (گونلر).

ریزین قالوشلاری

کیجه ریزیندن آیاق قاپلاری.

آرآبا و ویلوسیپید شینلری و حصه لری.

ریزیندن ماشنا آلتلری.

ایلیکتريك ماشیناسی آلتلری.

«ایبونیت» و بوینوزدان قایریلمش شیلر.

فونوغرافیا آلتلری.

ریزین اوویونچاقلاری (ایغروشقا) و غلاقتیریفی شیلر.

جراح و حکیم حجتلری.

ایلیکتریق قومه سانی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلتلر.

زاقافقاز یزاده فابریقا آمباری

تفلیس «سالاق كوچسه نده» نمره ۴.

Тифлисы, Соловьевская ул. № 4.

۰۰۰۰



بیسمیل لا خیراگما نیراگیم

جعفر باشلادی اوخوماغا:
 بیسمیل لا خیراگما نیراگیم
 النامدو لیل لآخی ییبول آلهمین. ارراگما نیرره گیم...
 دیدیم: کس، کس... ساغک اوغلی! بو عریجه دگل،
 «خاخول» چه در سنک ده، سنه اورگه دن مملکده.....!
 اوقایتم لاپ تلخ اولدی، ایسته دیم اوشاغی دوگم، آناسی
 قویمادی که اوشاغک قصیری ندر؟
 بر آز آجغیم گبدلن سورا، اوشاغی چاغیردیم، خبر آلدیم
 که سیزه، غیمناریاده، نه جور درس ویریزلر؟ اوشاق باشلادی
 آغلیا آغلیا نقل ایتمیه:

درسلر تازه باشلاندا، شریعت مملمز بزه دیدی که آجیک
 قرآنی اوخویاخ. بزده آجیدین. دیدی - اوخویک. دیدیک - تورکه
 سوادمز یوخدر، هارادان اوخویاخ؟ دیدی: تورکه ییلمیرسه گز،
 ییلمه یک، نه عیبی وار سواد سواددر، تورکه اولماسون، روسجه
 اولسون. دیریختورده دیر - هایبسی بردر. و باشلادی بزه
 قرآن سورلرلینی روسجه یازدیروب ایزرلنگه. اوخودانداده هبته
 دیرر که: مصر حافظ لریده ییله اوخورلار.
 دیدیم - یاخشی، تورک دیلی مملکز سزه سواد اوگرتمبرمی؟
 دیدی: هفتده ایکی درسوزار، اوده بشمچی آگنجهی درسه.
 اوج دورت قلاس بر برده قاریشیخ اوخوروخ. معلم چایئشیدیرا
 ییلمبر. گینه یاخشی که بویوک اوشاقلار براخوب گبیدرلر. بز
 خرده لر قالب بر آز اوخوروخ.

دیدیم - یاخشی، بویوکر لیه اوخومورلار؟

- دیرلر که: دیریختور که قولاق آسمبر، امتحانده که

دونن آخشام، تله سیک
 بازارا گیدیردیم که قصاب
 آغانک ماغازاسی قاپالما میش،
 دکالیمه بر آز شی شوی آلام.
 یولدا، قاپاغیما، قونشومشهدی
 محمدک اوغلی نیخدی، دیدی که: داداش، من حمامه گیدیرم،
 گل سنده برابر گیده ک. دیدیم: بالام، من دونن سحر گبتدیم،
 بوگون تله سیک اینیم وار. دیدی: من اولوم، دور گیده ک،
 ایش صباچه گورولر، بر یره قاجیرر که!
 فکر ایتمیم که دوز دیرر، موقته حمامی البدن قاجیرماق
 آحمق لقدر. برابر گبتدیک.

ایکی اوج ساعت، حمامده اوزومی بر آز فیزدیردقدان سورا،
 ایوه گلیدیم. کوردوم، باشیم چوق آغیریر. حاشا حضوردن، آروا.
 دیما دیدیم که دوشه گی راحلاسون.
 بر آز سورا، یزیم جعفرک آناسی سووینه سووینه گلوب
 دیدی که: آی کیشی، بر گورسن یزیم جعفر ایله، سیناریاده
 اوخویان یاجی اوغلی حسن، ایشقولدا، نه خوش قرآن اوخوماق
 اورگه لوبلر! اما، یزیم اوخوماغا هیچ بنزه میبر. گورولور، قوجچاق
 مملری اوللارا اصل عرب - مصر اصولی قرآن اوخوماق اور.
 گهدوب، دوغروسو، چوق یورولشدیم، ایستیردیم یا تام. لاکن،
 یزیم جعفرک عرب اصولی قرآن اورگنک خبری منه اورگه بر
 فرح ویردی. او ساعت: ای جعفر، ای جعفر! گلک گوروم،
 مصر اصولی قرآن، نه جور اوخورسیز - دییه قیشقیردیم.
 اوشاقلار گلیدلر. جعفر. دیدیم: یارک الله اوغول، عمی گلک غیمنازیاه
 ویردیگی بر عالم پول موقته گبتمبر. مصر اصولی «الحمد لله» ی
 اوخو گوروم، قوجچاغیما!

یوخدر - لیه اوزومزه زحمت ویره که؟

دیدیم - بلکه جعفر یالان داییشیر، حسنه سوزوشوم، که بالام، نیمناریاده نه جور اوگره دیرلر؟

حسن قاش قاباغینی توکوب: یزده داهایس:

روس اوشاقلاریندان وقت یوق که بزه برزاد اوگره توتولر دیدی.

دیدیم - تورک درسندن روس اوشاقلارینک نه ایشی وار؟

دیدیم - یزده اولی معلمه دیدیک. دیدی که: بالام، من

نه قاییرام دیریختور ییله ایستیر. بو ایش زاقولده یوخ، اما

یویوکارمز ییله بیورورلار، یزیم المزدن نه کلر؟

دیدیم - یاخشیی، باکو مسلمانلری، دخیی نهدن اوتری

غوری سیمناریاسنه آرتق یول ویریر که تورک درسینی آرتق

اوخولسون؟

دیدیم - ای عمی.....

دوغروسو، دخیی، بو قدر آجیق ظلم و حقسیزلنه دوام

گتیره ییلمه دیدیم. اوستومی گبیردیم که گیدم دیریختوری گوروم،

دییم که بو نه ایشدر، یزیم باشیمزه گتیریرسکز؟ آروات الیمدن

یاییشدی، دیدی: دهلی اولما، یانبرسان یاتا، بو قدر اوشاغک

آتاسی، بو قدر مسلمان یویوکلری سس جیخارمیرلار، سنه نه

اولوب؟ ایستیرسن، بو چاغیکده اوزوکی قالماقالا سالان؟

بر طرفدن یورغولنیم، او بهی طرفدن جعفرک آناسنک

دانلامای منی دایاندیردی.

دیدیم - الله بلاگزری ویرسون، قویمورسیز که آدام بر

ایش گوره. دی، گل، جورا بلاریمی چیخارت یاتام.

یاندیم، لاکن، یوخومدا:

ییسمل لا خیرا گما نیرا کیم

هیج یادیم دان چیخمیردی.

«ملانصرالدین»



ادبیات

ملا داداش، بر نجه مدت اولور،

من سکا بر شعر، خبر یازمیرام.

باغنی گر خبر آسان، دیوم:

باشیمه گور گلدی نهر، یازمیرام،

وقتی که حمام ایشینی یازمیشام،

گندیمه بر چاه اجل قازمیشام،

هامی دیبور: یول اینبوروب آزیمیشام،

یاخشیی دیمیر برجه نفر، یازمیرام.

آی بابا، سالما منی قیله قالا،

قویما، تقی، خانهری یقیم قالا،

گنجه لیلر، هاموسی گوزدن سال،

ایلویوم خوف خضر، یازمیرام.

حاجی عیسی، او مشهور اپوار یخان

گورنده سویلر بکا: شرم ایت اوتان،

اونا بولا ساتاشماغکندن اوسان،

نم ایدیر اول. شیخ پسر، یازمیرام.

ساقالبینی یرغالبور مصطفی،

سسله نیر: ای، دابانی جاتداخ خالا

باخ گنوروم باشیکه مین بلا.

مصطفی باغریمی ده شیر، یازمیرام.

میرتیش، نرکس، هم بی بی خانم خالا،

قورخودیرلا: یازما بزی زورللا،

هر برینک الینده زوربا پایا،

قیزالوب ایلرده نظر، یازمیرام.

مختصری، قورخورام آی ملا من،

تاپ اوزیکه خبر یازان گنجه دن،

قویما منی، بونلارک الینده سن،

مین ایل یازام یوخدی نهر، یازمیرام.

گنجه لیلر هامی سی نفرت ایدر،

قرمزی ساقالار لاری لعنت ایدر،

قاری لاری یکجه سی تهمت ایدر،

ملالاری تکفیر ایدر، یازمیرام.

کابلایی لارک یکه بایقوت سی،

حاجی لارک: قویما، قاجیر، توت - سی،

علاق لارک: سال باشنه پوت - سی،

دوغروسو، عقلم ایدر، یازمیرام.

شهریزک قریلمش آرواقلاری،

یکه پاپاق، یوغون بویون نائلاری،

اوشاقلاری، بر نجه بدذاتلاری،

آغزیننه گلنه دی، یازمیرام.

مرثیه خوانلار، او سویقونجه بلار،

آیاسالی، اوستا فاغیرله، مختار،

لمتنی لفرینی دیمبر صد هزار،

دوغروسو، جانم تیقر، یازمیرام.

بر نجه بدذاتلاری ده جم کیر،

گورن دیمبر: یولجی به ایقلر هور،

بری قه، بری آغاج گوستر،

ملا عمو، ایتمه کدر، یازمیرام.

دوغروسو، جانم تهر، یازمیرام.

اوستیمه مین گوز بره لر، یازمیرام.

سطرینه یوزلیک ویرلر، یازمیرام.

یوزمین آغز گوزچرلر، یازمیرام.

يازميرام، يازميرام، يازميرام،
گيريشمبور هيوره لر، يازميرام.

« دابانی چاتداخ خالا »

اعلان

بوندان اوجوز هيچ اولميوبدر.

مؤمن قارداشلارا «زوج آخر» قوللوقی گوروروم. اوزومک تجربه لی و امنیت لی اولماغیما، الیمده، قاضی نیک شهادت نامه سی وار. نیچه ایلردر که بوباره ده زحمتلر چکوب امنیت قازانیشام. تمام، شریعت قاعده سیله رفتار ایدریم: بر گیبجگه، نکاحله، بنده یویریلن آروادی، ایکنجی گیبجه، گینه کهنه ارینه قایقاریرام. حالبوکه چوقوقت اتقاق دوشوب که نکاح ایلیوب، سورا قایقلا-روب، ویرمیویلر. من لزگی قارداش اوله نایاک و عهدینه وفا ایتمین مسلمانلاردان دگل.

چوخاندئر، قلاچیلتمی پراخوب «زوج آخر» ستمقیله مشغول اولورام. صنعتیمده هيچ بر قصور یوخدر. آخر وقتلرده، بر چوق ملالار و آخوندلار منم آدمی ایله ایش گورورلر. لاکن اوللارا اینانمايک.

هرحالده، جوجا خارجی «اوستاخوققای» مهربنه دقت ایذگر. زحمت حق: گیبجده بر منات.

آدرمس: شکرده، آشاغنه شاه پالوط قریه سنده «جوجا خار» خانه اسلامیده لزگی اوستا خوققای.

قافقاز خیرلی

قارباغ - فاحشه خانه قایریلوب آرتدقجه، مسلمانلارکده شادلی شیشوب آرتیر.

باتوم - دولت قوللوقلارینک اڭ بویوکلینی آجارا مسلمانلاری ضبط ایله دیکندن اوتری، ماغازا کوشه لرینده قالان کورجی و ارمینلرک گوزلری گوتورمیور. قاپوچساق، سوپورکجه چیلک، خدمتچی لک، زیلیجی لک کیبی قوللقرک هامیسی قوجاق آجاری لار اللرینه کیچیرویلر.

کوکچای - ناچالنیک ایزباشف جنابلری، بر ایلدن بری در حکومت طرفندن باغلانوب قالان مسجدی، دیشاردن زیارت ایدوب باغلی مسجده اون منات احسان ایلدی. الله ناچالنیکه اوزون عمرلر ویرسین.

گوجایک بر پاره غیرتلی بگلری، خصوصاً چینوونیکری مسلمان مکتبه گیدن کاسب اوشاقلارینه مصلحت گورورلر که، آج قالاندا توپراخ یسه لر قارینلاری دویار. چونکه، دیپرلرکه چورمک بوغدا ی دن، بوغدا ی ده توپراخدان عمله گلیر، چورمک اولماسین، توپراخ اولسون - هامیسی برهر.

باکو - مسلمان معارفی مسئله سینه باخماق ایچون قاضی میر کریم آغاک ایوینه یفشان ادیبلرک، ماملرک، جماعت باشچی لارینک حد و حسابی یوخدی. مجلس چوخ ایلدیرملی کیچدی. هامی قرار قویدی که مجلس آدینه، مرثیه خوانلار طرفندن اوزون بر لایحه ترتیب ایلدیوب پادشاهلق دومایه ویریلسون.

باکو عارفلارینک بویله اهمیتلی بر ایشده گوستردکلری همت، الله ایچون، قازاخلی لارک یکه پاپاخلارینه یازیلما لی در.

عثمانیلر دیلیرینی صافلاندریرلار.

استانبولده چیخان «اشرف» مجموعه سنک ۲۳ نجی نمره سنفن:
«... کائنات سماده تر جوع «ایده لم» ... موجه لرله بر ترانه غرامک بسته سحرارینی ترتم «ایدن» مساوی، مقلطم «ده گیزلرک» تاناجی سهرمدیقنی «دیگه یین» زمردین جزیره لرده «بنبه» و حرافق لرک مروحه تبریکندن «دوکولن» بر نسیم نواز شکارک دالته لری آلتقده اویونالم...»
مصطفی حلی.

ملا نصرالدین

اویو، عزیزم اویو! او قدر اویو که بو « فصاحت کک سایه سنده آنا طول تورکلری ده عصرلرجه اویویوب هيچ اولمایلار.

صحبت

- آ بک! سن بک اولاولا، نچون بر شاپقالی قاراداوی گورنده او ساعت ایکی قات اولوب اوکا «ایزدراستی» دیوب ال ویربرسن. اما، بر کندلی قوجه کیشی قاپوگا گلنده، الکی بیلکا ووروب، سسک یوغون یرینه سالوب، گورولدیا گورولدیا، دیور سن: «کلای! پس هانی قوزی، هانی یومورتا، جوجه!»، او یازق سکا ایکی قات اگیلوب سلام ویرنده سلامتی ده آلمیورسان، بو نچون؟

- چونکه من بگم.

- آ بک، نچون تجارت ایلمیورسن، بر ایش گورمیورسن، ایله بیله بوش ییکار گزیرسن؟

- چونکه من بگم.

- ار که بر صنعته یاپیشماق، و اوز زحمتیله یاشاماق بگلره عیبدر، پس، نیچون آنا بابادان قالما یرلریکی مالاقانلره، ارمینی لره ساتیرسان، سورا آج قالمازسانمی؟

- چونکه من بگم.

- سنک سوزگا گوره، بو صفقر برنده اولماسا بک اولماز، بگلک آنجاق عبارتدر بو صفقرندن. چوق عجب، پس، بر مجله داخل اولانده، نچون بر باش یوگورورسن یوخاری باشا، آ بک؟ گورورسن ده که یوخاری باشه یر یوقدر.

- چونکه من بگم.

- بوده بیله، هله دوغروسنی دی گوروم: بیلکا خنجری نچون باغلبورسان، داوایه زاده که گیتیرسن، الله شکر شهر-مزه که ساکنلکدر، گیبجده که دگل قورخاسان، گونک گون اورتا چاغنده بو خنجز نیچون؟

استانبول - مرجوم شيخ ابوالهدانك روجي ايجون استانبول
ايتارينه بر ميليون اوقه اتمك احسان ايدلدى.

تبريز

ايشيدريك كه اوزگه مملكتلرده مشروطه ايشارينه چالشان
مجاهدلاڭ چوغى مکتب گورمش جوانلار، فقير معلمى، فولولوقدن
قاجان يازيجىلار، فيصا بالقالرى تاجرلر و يڪيت فعدا كارلار
اولارمش. و بو سببندن اولارلاڭ مجلسلىرى، مذاكره لارى هميشه قالم-
قالى. اولدى كيجيرمش. ايشارى، حركتلىرى گونگوندن دگشوب،
منكك كنه ساكلنگنى خراب، و هر كسى راحتسز ايديرلر مش.
اما، حمد اولسون، مين كره حمد اولسون كه بريم تبريز
انجمن اياتنك رئيس و عضولرى؛ اوپله جاهل جو هولمان، آدسز
سانسز آداملار دان دگلر. بو جنابلاڭ هر برى: سيد المحققين،
شيخ السليمين، مشير السدين، واعضالحميين كيبى بويوك بويوك
القاب صاحبي درلر.

بو جنابلاڭ پولتبقانك بهانه و نزاكتنى، فوشولارلاڭ قسدينى
وقنك دارلنى قانوب گيجه گوندوز چالشيپلارلاڭ كه اڭ قيسا
ترقى يوللارنى تابسونلار. سسمى ايديرلر كه يورويالبرلاڭ ترقى
و معيشت سملرينك قاباغنده دايلماق و اولارلا بودولماق ايجون،
اولارل كيبى تازه اصول معرفت و معيشت سلاجلاريله سلاجلانسونلر.
بو سببندلر كه دوز قايرقانى قوئوب «كچ قايرقا» به طرفدار چيخان
غازبقلى باغلوب سيد حسان كيبى يازيجى ليريمده حبس ايديرلر.
اميدوارخ كه ايشلر بويله گيتسه مشروطه مز تيز وقتده گينه
«مشروع» به چاتالماق و هر شى گوزل و راحت حالته گيبره چكدر.
ياشاسن مشروطه، ياشاسن سيدالمحققينلر!

«عقرب الدوله»

يازدقدان سوگرا:

ملا عمو، شهرده دانشبق وار كه اوروسلرلاڭ ارديله گلنك.
لرينه باعث ملانصرالدين اولوب، بوسيه انجمن اياتنى قرار قويماق
ايتير كه ملانصرالدين بوندان سوگرا، دخی، ايرانه آياق باسايين.

اعلان

بو گونلرده جلقا كمرخانك جمعه ناقاسى تغيير اولدى.
ايمديه كيمي جمعه گونلرينى اوچ تومانه فروش ايديورديق، يعنى
تاجرلردن هر كس اوچ تومان ویرسیدی كمرخانك دولتى اولوك
اوزينه آچيقدى، سحرندن آخشمه كيمي باشنى سالوب ايشنى گوره
يلردى. بو گونلرده جمعه گونلرنك هر ساعتنى اوچ تومان
ايقشيك يعنى تاجرلردن هر كس ايستمه جمعه گونلرى ايشه-سون
اما كرك هر ساعتنه اوچ تومان ویرسون

ايران جلفاسى كركنك رئيسى

- چولكه من بگم.

- مطلب هاموسى معلوم اولدى. هر چند، بگلرلاڭ جمله سنده
بو صفلى اولماز. دونافكه، سن دين دوزدر، اما بر زاده قال-
ميشام معطل، اولكده دوغوسنى سويله، سوزى قورتاراق: ايندى
كه محمد على شاهى تختدن سالدیلار آشاقه، ده! بوندان سورا
اوگا كومك چيخماق - نچون؟ بيلورم بوندان اوترى كومك
چيخيسان كه بلكده شيطان ايشدر، بردن گينه محمد على شاه
تخته چخدى، اوندا سنى اوزينه پيش خدمت ايله-سون. چوق
عجب، پس ايران مجاهدلرينه فتحى هديان ديمك نه لازم، آبك
اوغلى بك!

- چولكه من بگم، چولكه من بگم!

گوردیم قوجه بوسوزارى ايشينده غضبندى، اوزى گوزى
قيزاردى، باروت كيبى بردن اود آلدى، دوردى اياقه، قيشتيرا
قيشتيرا جوان بگه دیدى:

چولكه سن بگسن، چولكه سن بگسن.

ككافرم اگر بر پوله دگن

قارا داغدهده يوقدر عوضك

بگلر ايجنده برجه سن تكسن.

گوردیم قوجه غيظنندن قافيه پردازلق ايلور، من دوروب
چاچديم؛ اولارده باشلاديلار بوغوشماق.

مخبرگز استاد مراد بنا.

داخلى خبرلر

عشق آباد - شماخلى مشهور مجتهد آغا تاشكندده چيخان
توركان غازيقنك باش محررى مشهور اسلام پرست موسيوفر
اوستراوموف جنابلارنى تلفرافله تبريك ايلهدى.

نومسق - قيزغيز توركلرينك يرلرينه روس مهاجرلرى قارشقا
كيبى دولور، اما، حمد اولسون، قيزغيزلارلاڭ آش قازانلارى ايله قيمس
بوچالارى هله اوز اللرندهدر.

خارجى خبرلر

طهران - تقى زاده جنابلريله سپهدار جنابلرى آز قالمشدى
باريشلار.

سلايك - اوستا حبيدك قارين آغريسى يوزونه ووردوغندن،
تيمزلنك ايجون دگزه كيردى.

كاشغر - افغانستانده، كابل شهرنده «آينه» آدوينده چيخان
كوندهلك رسملى زورنالك محررى بوردان كچوب ياپونبايه گيتدى.
تبريز - طهران مجلسينه گيدن وكيلارلاڭ صبهلك كاغذلىرى،
تسبيحلىرى، مهرلرى و نماز خاليچلرى، اللسى دوهودن عبارت
بر كاروان ايله طهرانه گوندرلدى. باكو واسطهسى ايله گوندم-
ريله-مدى كه كومرلرده مردار اوروسلرلاڭ اللرى ده-كهمسون.

بو كون، سيدالمحققين، شيخ سليم و واعظ حسينك تشويقيله
بويوك بر اردو حاضرانوب ارديپلى ضبط ايتمگه كيتدى.

پوچت قوتوسى.

چاقاندا، «غىمكار» جىنايىرىنى: يازدىقكز شىرلىر جوق گوزل
لاكن، جىف كه ملانصرالدين سىباتى يازمىبوسكز - جوق جدىر.
مىلا، يازىرسكز كه:

قويدك عمامه باشكه، داندك حقيقى
آلات هجو و مسخره قىلدك شرىمى
عدوان اولوب علومه، سودك جىهاتى
سالداك اسارت آتانه بىچاره ملتى

دىنك فدائى درهم و دىنار ايدن آخوند
مىلتلر ايجره مىلتنى خوار ايدن آخوند

انصاف ايله بو قدر پالان ماجرا ديمه
يىغمبره اسامه بو نوع افترا ديمه
منبرده هر جىفك سوزى قىل جىبا، ديمه
هر بى پالانى حىضره بىلمه روا، ديمه

اى ملتى جىهالته وادار ايدن آخوند
هر دورلو فقر و عجزه كرفقار ايدن آخوند
يوق بر آجىق دىلم سكا من، سويليمه عىبان:
تا سن قانجه قالىماچاق مىلتكده جان.
انصاف كل، مىروت ايله، رحىم قىل، امان!
مىلتده بوئىدى بونجه بو ذىلتلره توان.

اى منبر يىغمبرى مىردار ايدن آخوند
اى مىلتك، ايشىق گوزىنى تار ايدن آخوند

اميدوارخ كه بوندان سوراكى شىرلىرىكزى ملانصرالدين سىباتى
يازارسكز. اوركه شىرلىرىكزى كوزلبورىك.

با كوده، دىلسىزه: آذگزى و كىم دىن شكابت ايتدىككزى
آجىق يازساكز، يزده يازارىغ.

قارباغده، منظره: دوغروسىسو، بزده نىگران قالدىغ كى
موزلان بك ايمدىه قدر هاردا قالدى. مگر، بىچاره، قارىاكىن
بكرىنك آراسنده اولان كزركى «بلى ساوخلى» آزارينه دوتو-
لوب، اورداجا قالمى. اميد كه كلن هفتة ياخشىلاشوب اورا بىكله.

اعلان

بويوك بر «دانوس» زاوودى آچىشام. زاوودىك مىلالارى هنر
و اوستالقله قايرىلمىشدر. جوق مىحك و دواملىدر. مالك ياخشىلننه
و هنرىل يايلىماسنه باخىبوب جوق اوجوز سالىرام.

يولداشلىرىم مىلالاره (۵۰) پراسىنت اكسىب وىرىلير.

آدرىس: حاجى ترخان اويزدنده، مىزارلى قرهسىنك اسامى
ملا سابىر

جدى

شكى عارظرىنه آجىق مىكتوب

غازىلر هميشه يازىرلار كه مىلالار مىكتب و قرائت خانلره
مىسالم اولورلار. بوسىبىدن ترقى ايمه بىلمىوب، تىزلكه باغلاينى.

كىچىمشار، كىچىبوب. لاسكن ايمدى، كه مىلالار مىلم اولور،
نەدن اورتى ايكى تك بر جىفت قرائنخاله و مىكتب ترقى ايتىمىز؟
شكى، حمد اولسون، اوركه شىرلر كىبى دىكل كه شعورسىز
ملا و شىخىرك نىقوذى بورادا ايش گوره. ديمك اولار كه،
حاضرده شكى، اك نىقوذلى، اك ايتىلىكىنك مىسلمان مأمورلىرىنك
الندهر: نىچالنىك - مىسلمان، مىراوى سۇدىا - مىسلمان، غالاوا
- مىسلمان؛ مىكتبلر ايتىنقورى - مىسلمان؛ پرىستاولار - مىسلمان؛
باقى مديرى - مىسلمان، اك دولتى و اك «مىم» دىين تاجىرلر،
حاجىلار - مىسلمان؛ زاوودچىلار - مىسلمان.

پس، نەندن در كه مىنتظم و دواملى بى مىلى مىكتبىز يوخ؟
پس، نەندن در كه ايتىلىكىنك لىرمىزك، مىلت پرور جىوانلارمىزك فىض-
گامى اولان قرائت خاله و مىكتب ادارەسىلكنك، آدمسىزلقندن
باغلاماق درجىسینه گلوب؟

پس، هانى او قىشقرىقلار، او فدا كارلقلر، او پىشمالار،
او قاباغه آتىلوب «مىم، مىم» دىينلر؟ هانى، مىجىلدرده اوزلىرىنى
مىلت يولنده فدا ايدنلر؟ - هارا، هارا گىتدىلر؟ مگر، اولار
شكىده دىكلرمى؟ مگر، اولارلك دامارلارىنداكى قان گىبنه او قان
دىگلمى؟ هانى، او اودلى، او گورولتولى سوزلر، وعدەلەر،
هانى؟ يوخسا، دىخى هر شى قورتولوب، ترقى كالمه جاتوب؟
شكىه بر شى لازم دىگلمى؟

جىهاللىرمىزك عىقللىرى كىمىرسه، جىباب مىراوى سۇدىا،
ايتىنقور، غالاوا، شىرعىلك، حاجى جىبل، حاجى حىسنى بك،
على يوف، مىنافوف، احمدوف، موسى بك، قانى يوف، اماموف، آغا
مىحرم، آقادرىس غىر... و غىره جىنايلره نه اولوب؟ بونلاردهمى مىلالاردان
قورخورلار؟ بونلاردامى مىلتك گلهگىنى گورمىورلر؟ بونلاردامى
غرض شىصىه قىربان اولوبلار؟

هانى، بى اثر؟ هانى، گلهجك ايجون مىلى بر بىنوره؟
ايله، هى. مىلالارلك ياخشىبىندان دوتورسكز كه برايش گورمورلر.
گوسترىك، ايتىلىكىنك لىرمىزك، حاجى لىرمىزك گوردكارى مىلى ايشلرى؟
ملا قلى.

مدىر و باش مىحرر: جىبل مىحمد قلى زاده.

اعلان لار

آخوند ارس زادهك «اىولنىك» آدبىندىك تازه اثرى
چاپدان چىخدى. قىمىتى ۱۵ قىكدر. مؤلفك «تشرىح النرايش»
ادلى كتابىده ۸۰ قىكدر ساتىلور. تشرىح النرايش مشهور
«شراىع اسلام» كتابىندن ترجمه اولوب نىجف الاشرفك عمدە
مىجتهدلىرى طرفىندن امضا اولتوبدر. بو كتاب وفات اىبلن
آدمك (اسلام قانونيله) ورتهسندن و اونىدان قىلان مالك
بولسىلىسندن بىح ايدىر. خواهش ايسىدلر كىنجه مىكتب
روحانى كتابخانهسنة، يا ملانصرالدين ادارەسنة و يامؤلفك
اوزىنه رجوع ايتسولر. پول عوشنه مىارقا دىخى قبول
اولنور. مؤلفك آدرىس:
Тифансь, 6 уч. фабр. пер. № 16 Ахундъ Арасаде.

ظریف



محکم

پتو بورغہ میخانہ جیستی شرکتک

چوخ اعلا و محکم
آیاخ قابلاری

راتناووی، تیک بلمیش وینتلی، هر فاسونده،
هر بر بویوک ماغازده ساتیلیر.

اصل مال لارک اوستنده یله نشان وار.



روس - آمیریتا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «آرداوغولدیق»
(اوج گوشهلی)

подъ фирмой
"ТРЕУГОЛЬНИКЪ"

چای ایچون پیچینیہ
اعلا جنس دن
آینیم

۲

اسلا بولده زور نالیزی ساتان:

سلطان بایزیده نمره ۱۴ حیات کتابخانہ سلفہ کاخہ
زاده جنابلری در.

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقتور پ. آردازیانی

تازملیوب ناخوشلارک قبول اولونمایانی ایکمچی نو.
مانوف کوچنک نمره ۲۷ ر آوجالقی میدان نمره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک، آختام ساعت ۵-۷ دک.

مور آستین

لئوبولد استولتفند و شرکاس نك
درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون
اعلا معالجه در.

چوخ حکیملر طرفندن امنجان اولونوب همیشه
ایشلنن و آزارلاری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر برده ساتیلیر. قیمتی آلتیجق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمارباری: موسقوده، نیقواسقابه گوجده نمره ۸۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столцманъ и К-о.
Шемеси، یرلین ده. Берлинъ, 0. 27 Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостиница «КАВКАЗЪ»
въ Тифлисъ.

قلیدسه قاقاز مهمانخانه سندن تمیزک ساکنک و
راحتک آرتق دردهده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری یر
ماندن باشانور. ادبلی و زیرک قوللوچیلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قنک ۱ ریومقا عسراق و
برباقا شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قنک بر ریومقا
عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور
خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و
بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قنک
بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.
مهمان خانه صاحبلی: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница «Исламія» въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ منادن بش مناته قدردر. آشیز
خانم زده هر جور آسیا و یوروپا خوراکلری موجوددر،
استراحتنی سون مشفریلدن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت
چکمه سولنر، چولکے دیوان حکمنه گوره قبول
اولونمایاقلار. آدریس: غورنکی کوجده لالابوفک
ایونده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера «Исламія», телеф. № 1251

بوندان اوجوز اولمیوبدر!

۷ منات ۲۵ قنکه ایکی قش یا اینکه پایز فصلی
لباسدن اوتری پارچه: کیشی و عورت ایچون، پوجنا
خرچی فایرفاسنک عهد سنده. سییریایه ۸۵ قنک علاوه
اولنور) ماللار بگنددیگی صورته فایریقا پوللارینی تاپنا.
ریر، کیشی لباسدن اوتری ۴ آرشین برچرک محکم «انگلیز
تریقوسی» چوخ آوزل و مودنی، که اینی ایکی آرشین در
۸ و آرشینده «ماربانا» تریقوسی عورت لباسدن اوتری،
نالوز ایله ایستدیکده ۱۶ قنک علاوه اولنور.

فایریقابه کایزیدلان سیارش کاغذلری روسجه یازیلمالیدر
Фабрика М. А. Бабушкина, Лодзь М. П.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифльск.

Давидовская ул. в № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
съ доставкой 5 руб.
за границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
за мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

بر مائه تک مهلت ایله ویریلور
ال ماشینالاری - ۲۵ مانتقدن باشلامش
روسیهده محض اوز ماغازالارمزه ساتیلیر.
تقلیسده اوج مخصوصی شعبه وار:
(۱) غالوبنیقی کوچده، مبریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
(۲) واقزال کوچهنده، ایفندیجانسک ایونده.
(۳) اولابارده، قاجیبنیقی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.
ساخته لریندن احتیاط ایڈش.



Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

فایرقه علامتی.



Акціонерное Общество
«ГРАММОФОНЪ»
Тифлисское Отдѣленіе
Головинскій проспектъ № 9.

هر بر غرامافونمک و
گرامافون حصه لرینک
اوستنده بو نشانه وار
بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سنه لازمدر دقت ایلمک.
دانشان ماشینالارک هیچ بر فابریقاسی تک اختیاری یوخدر اوز ماشینالا.
رینه غرامافون آدی قویسون، اونندان اوتری که غرامافون محض بزیم
باتیبتلی ماشینالاریمزدن عبارتدر.
گرامافون ایو ایچون اک گوزل بر مشغولتدر.
گرامافون اوخویور، چالیر، گولور و غیره.
گرامافون واسطه سی ایله ایوده سازنده و اونیناماق مجلسی قورماق اولور.
گرامافون دیناده اولمچی دانشان ماشینادر، همیشه اولمچی اولاجاق.
بزیم ماشینالارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشیان، ظاهری
گوزل و هامیدان واجب - طبیعی سلسری اوز حالتنده چخاردیر.



دیقاریت برندن ایک طرفلی پلاستیقالار باشلانوب ساتیلماغا: خردالاری ۷۵ قپک، «غرانده» آدلی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بری.
مصلحت گوروریک آشاغده آد ویریلن چالقوچی و سازنده لرک چالوب اوخوماقلا رینه هیچ اوامسه امتحان ایچون قولاق آسونلار:
مجید، سید، باقرا، محمد خیلوف، محمد قلی شیشهلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانم لاردان: واروارا و آنا.
ایسقریقاجی لار: آرشاق و امیر خان، تارزن اونیس (کامانچه) سبوی میرزا قلی.
دودوکی لار: میرزا علی مبر صادقوف.
زورناچی لار: باقرا و آویتیک و غیرلری و غیرلری.



!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدرلار !!!
!!! ساخته لرندن احتیاطلی اولسز !!!

کیم بوزولی جوق قایسر!
 Kimo g arlo bwaomi? (Timo?)



سلمان مسجد مکته
 Uicora.



جوابی
 om66imz.



قالديريم - نروتوار
Тротуарь

- استانبولك گوزل و راحت يولرى
Красивыя и спокойныя улицы Константинополя.